MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES ET DES COMPÉTENCES

DÉPARTEMENT **D-TIM**

DATES DES VOTES

EN CONSEIL D'UFR 13/10/2026

EN CONSEIL DE DÉPARTEMENT 09/10/2026

ANNÉE UNIVERSITAIRE **2026-2027**

MASTER 1 **Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Interprétation**

SEMESTRE **7**

UE LL0S701T

LS - Compétences Pro I

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 1**					Cours assuré par Alain CHAIX (MIN)
	Montage vidéo : projet de montage vidéo	Devoir maison : réalisation d'un projet vidéo		50 %	5	
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 2**	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	LS vidéo : rédaction de rapports et documents					
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 3**	Devoir maison : production de notes de lecture		20 %	2	Cours assuré par Soline VENNETIER
	Deaf Studies 9 - Sociolonguistique	Devoir maison : Dossier présentant une analyse personnelle d'une situation et en appui sur le cours		30 %	3	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S702T

LS - Encadrement Pro I

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 1**	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Gestion de projets	Rapport de gestion de projet		90 %	9	
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 2**	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Marylène CHARRIERE
	Etre Sourd en entreprise					
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S703T

Séminaires 1

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 1**	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT, Jean-François PIQUET, Soline VENNETIER
	Synthèse de séminaires et conférences - oral	devoir en classe : exposé de présentation de synthèse de séminaires et/ou conférences	15min de présentation et 15min de questions	90 %	9	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00704T

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation I

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 5 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Devoir maison par une production signée en milieu de semestre sur la première partie du semestre		5 %	0,5	Cours assuré par Kristof LE CORFEC
	Renforcement LSF	Devoir sur table en fin de semestre à partir d'une consigne signée : une production signée sur les notions abordées au cours de ce semestre	2h	20 %	2	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Alain BACCI
	Analyse de la pratique : méthodologie					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	Participation		5 %	0,5	Cours assuré par Amélie JOSSELIN-LERAY, Jérémie SEGOUAT, Johanna GICLAT
	Littérature jeunesse	1. traduction (français-LSF) d'un ouvrage de littérature jeunesse (note collective)		23 %	2,3	
		2. bilan écrit en français analysant l'expérience de traduction collective (note individuelle)		12 %	1,2	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 4	Participation		5 %	0,5	Cours assuré par Amélie JOSSELIN-LERAY
	Trad à vue 1 AN -> FR	épreuve orale (traduction à vue an-fr et entretien avec l'examinateur·ice)	15 minutes	10 %	1	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 5	Participation		5 %	0,5	Cours assuré par Amélie JOSSELIN-LERAY
	compréhension restitution orale	épreuve de compréhension-restitution (restitution en français d'un court document sonore radiophonique en anglais, suivie d'une discussion portant sur la traduction)	20min	15 %	1,5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S705T

LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation I

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Sylvanie TENDRON
	LSF en scène - 1	devoir maison : synthèse de compréhension		30 %	3	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2					Cours assuré par Léa LESPAGNOL
	Interprétation de conférence	Evaluation sur l'ensemble des cours : préparation des exercices d'interpretation,processus et stratégies d'interprétation, analyse du travail produit.		60 %	6	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00706T

Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation I

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 5 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1				0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Linguistique pour la traduction	Analyse contrastive (français-LSF) de trois phénomènes linguistiques apparaissant dans la traduction de l'oeuvre de littérature jeunesse, travail hybride FR écrit / LSF (LS-vidéo), fait à la maison, note individuelle		21 %	2,1	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		3 %	0,3	Cours assuré par Alain BACCI
	Langue technique	DM : Analyse comparative de stratégies d'interprétation		10 %	1	
		DST : traduction en LSF d'un document technique (2h) + une analyse en français ou lsf de la production (1h)	3h	20 %	2	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	Participation		3 %	0,3	Cours assuré par Mathilde BONAZZI
	Analyse discursive	épreuve écrite intermédiaire	1h	7 %	0,7	
		épreuve écrite finale	2h	10 %	1	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 4	Non – évalué			0	Cours assuré par Alain BACCI
	Analyse des pièges cognitifs				0	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 5				0	Cours assuré par Amélie JOSSELIN-LERAY
	Méthodologie I - commentaire de traduction	plan détaillé de commentaire (note collective, devoir maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)		8 %	0,8	
		commentaire rédigé de traduction (note individuelle, devoir maison maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)		18 %	1,8	
				100,00 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

MASTER 1 **Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Interprétation** **SEMESTRE 8**

UE LL0S801T

LS - Compétences Pro II

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1				0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Création lexicale en LSF	devoir maison : analyse de créations lexicales		50 %	5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Pétronille LEMENUEL
	Psychologie spécifique					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3				0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Surdicécité et communication tactile	devoir maison : création d'une traduction LSF accessible		50 %	5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S802T

LS - Encadrement Pro II

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Marylène CHARRIERE
	Statuts et fonctionnement des entreprises	devoir sur table : épreuve orale sur l'enquete d'une structure dans la domaine médiation sociale Présence et participation collective et individuelle (TP en sous groupe)	15 min	15 %	1,5	
		devoir maison : épreuve écrite 5 pages de la création d'entreprise en sous groupe		25 %	2,5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2				0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Organisation de l'état et des administrations	devoir maison		50 %	5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S803T

Séminaires 2

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT, Jean-François PIQUET et Soline VENNETIER
	Synthèse de séminaires et conférences - écrit	devoir maison : synthèse de conférences et/ou séminaires		90 %	9	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00804T

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation II

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1				0	Cours assuré par Carolyne MAILLEFAUD
	Interprétation / Traduction spécifique - domaine religieux	Devoir maison - Interprétation d'un chant religieux		20 %	2	
		Devoir sur table - Traduction d'un texte de la Bible (ILS + trad) / Explicitation d'un concept religieux + explicitation d'un passage		20 %	2	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2				0	Cours assuré par Gaëlle MADELAINE
	Interprétation de liaison	Devoir maison: analyse écrite d'une prestation qui a été filmée en cours, à rendre pour l'avant-dernière séance		40 %	4	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3				0	Cours assuré par Susan SCHNEIDER
	Traduction culturelle FR -> EN	dossier individuel comprenant une traduction annotée		20 %	2	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S805T

LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation II

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	TIM spécifique - Lectures signées	devoir maison : analyse d'une prestation de lecture signée		40 %	4	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		10 %	1	Cours assuré par Delphine SAINT RAYMOND
	LSF en scène - 2	DM : réaliser une vidéo portant sur le livre travaillé pour la pièce de théâtre		40 %	4	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S806T

Stage

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Rapport de stage	Rapport de stage		90 %	9	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00807T

Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation I

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		5 %	0,5	Cours assuré par Carole FILIERE
	Histoire de la traduction	épreuve écrite	2h	10 %	1	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2					Cours assuré par Amélie JOSSELIN-LERAY
	Terminologie	1. présentation orale en classe (note collective)	20min	15 %	1,5	
		2. interrogation écrite en temps limité pendant le semestre (note individuelle)	1h30	12 %	1,2	
		3. dossier de terminologie (note collective)		20 %	2	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	évalué dans le cadre du dossier à rendre pour le cours de terminologie		0 %	0	Cours assuré par Amélie JOSSELIN-LERAY
	Linguistique de corpus					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 4	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Traductologie / Interprétologie LSF	devoir maison : production d'une interprétation, traduction ou médiation, et analyse de cette production		28 %	2,8	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES ET DES COMPÉTENCES

DÉPARTEMENT **D-TIM**

DATES DES VOTES

EN CONSEIL D'UFR 13/10/2026

EN CONSEIL DE DÉPARTEMENT 09/10/2026

ANNÉE UNIVERSITAIRE **2026-2027**

MASTER 1 **Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Traduction**

SEMESTRE **7**

UE LL0S701T

LS - Compétences Pro I

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1					Cours assuré par Alain CHAIX (MIN)
	Montage vidéo : projet de montage vidéo	Devoir maison : réalisation d'un projet vidéo		50 %	5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	LS vidéo : rédaction de rapports et documents					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	Devoir maison : production de notes de lecture		20 %	2	Cours assuré par Soline VENNETIER
	Deaf Studies 9 - Sociolonguistique	Devoir maison : Dossier présentant une analyse personnelle d'une situation et en appui sur le cours		30 %	3	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S702T

LS - Encadrement Pro I

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Gestion de projets	Rapport de gestion de projet		90 %	9	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Marylène CHARRIERE
	Etre Sourd en entreprise					
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S703T

Séminaires 1

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT, Jean-François PIQUET, Soline VENNETIER
	Synthèse de séminaires et conférences - oral	devoir en classe : exposé de présentation de synthèse de séminaires et/ou conférences	15min de présentation et 15min de questions	90 %	9	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00704T

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation I

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		13 %	1,3	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Méthodologie de la recherche LSF	Devoir en classe : exposé sur un axe de recherche	15min	35 %	3,5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Alain BACCI
	Analyse de la pratique : méthodologie					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	Participation		5 %	0,5	Cours assuré par Amélie JOSSELIN-LERAY, Jérémie SEGOUAT, Johanna GICLAT
	Littérature jeunesse	1. traduction (français-LSF) d'un ouvrage de littérature jeunesse (note collective)		29 %	2,9	
		2. bilan écrit en français analysant l'expérience de traduction collective (note individuelle)		18 %	1,8	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S705T

LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation I

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Olivier CALCADA
	Traduction français -> LSF	examen de traduction		50 %	5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		10 %	1	Cours assuré par Sylvanie TENDRON
	LSF en scène - 1	devoir maison : synthèse de compréhension		30 %	3	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modaités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et squ'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00706T

Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation I

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Linguistique pour la traduction	Analyse contrastive (français-LSF) de trois phénomènes linguistiques apparaissant dans la traduction de l'oeuvre de littérature jeunesse, travail hybride FR écrit / LSF (LS-vidéo), fait à la maison, note individuelle		30 %	3	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		5 %	0,5	Cours assuré par Alain BACCI
	Langue technique	DM : Analyse comparative de stratégies d'interprétation		10 %	1	
		DST : traduction en LSF d'un document technique (2h) + une analyse en français ou lsf de la production (1h)	3h	23 %	2,3	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3					Cours assuré par Amélie JOSSELIN-LERAY
	Méthodologie I - commentaire de traduction	plan détaillé de commentaire (note collective, devoir maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)		10 %	1	
		commentaire rédigé de traduction (note individuelle, devoir maison maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)		22 %	2,2	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modaités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

MASTER 1 Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Traduction — **SEMESTRE 8**

UE LL0S801T

LS - Compétences Pro II

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Création lexicale en LSF	devoir maison : analyse de créations lexicales		50 %	5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Pétronille LEMENUEL
	Psychologie spécifique					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3				0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Surdicécité et communication tactile	devoir maison : création d'une traduction LSF accessible		50 %	5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S802T

LS - Encadrement Pro II

Option : Traduction

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		7 %	0,7	Cours assuré par Marylène CHARRIERE
	Statuts et fonctionnement des entreprises	devoir sur table : épreuve orale sur l'enquete d'une structure dans la domaine médiation sociale Présence et participation collective et individuelle (TP en sous groupe)	15 min	15 %	1,5	
		devoir maison : épreuve écrite 5 pages de la création d'entreprise en sous groupe		28 %	2,8	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Marylène CHARRIERE
	Positionnement du professionnel Sourd en entreprise					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Organisation de l'état et des administrations	Devoir maison		50 %	5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S803T

Séminaires 2

Option : Traduction

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT, Jean-François PIQUET et Soline VENNETIER
	Synthèse de séminaires et conférences - écrit	devoir maison : synthèse de conférences et/ou séminaires		90 %	9	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00804T

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation II

Option : Traduction

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1					Cours assuré par Carolyne MAILLEFAUD
	Interprétation / Traduction spécifique - domaine religieux	Devoir maison - Interprétation d'un chant religieux		25 %	2,5	
		Devoir sur table - Traduction d'un texte de la Bible (ILS + trad) / Explicitation d'un concept religieux + explicitation d'un passage		25 %	2,5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		10 %	1	Cours assuré par Olivier CALCADA
	Traduction approfondie	Devoir maison		40 %	4	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S805T

LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation II

Option : Traduction

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	TIM spécifique - Lectures signées	devoir maison : analyse d'une prestation de lecture signée		40 %	4	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		10 %	1	Cours assuré par Delphine SAINT RAYMOND
	LSF en scène - 2	DM : réaliser une vidéo portant sur le livre travaillé pour la pièce de théâtre		40 %	4	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S806T

Stage

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Rapport de stage	Rapport de stage		90 %	9	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00807T

Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation I

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		9 %	0,9	Cours assuré par Carole FILIERE
	Histoire de la traduction	épreuve écrite	2h	26 %	2,6	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 4	Participation		15 %	1,5	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Traductologie / Interprétologie LSF	devoir maison : production d'une interprétation, traduction ou médiation, et analyse de cette production		50 %	5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES ET DES COMPÉTENCES

DÉPARTEMENT **D-TIM**

DATES DES VOTES

EN CONSEIL D'UFR 13/10/2026

EN CONSEIL DE DÉPARTEMENT 09/10/2026

ANNÉE UNIVERSITAIRE **2026-2027**

MASTER 1 **Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Médiation**

SEMESTRE **7**

UE LL0S701T

LS - Compétences Pro I

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1					Cours assuré par Alain CHAIX (MIN)
	Montage vidéo : projet de montage vidéo	Devoir maison : réalisation d'un projet vidéo		50 %	5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	LS vidéo : rédaction de rapports et documents					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	Devoir maison : production de notes de lecture		20 %	2	Cours assuré par Soline VENNETIER
	Deaf Studies 9 - Sociolonguistique	Devoir maison : Dossier présentant une analyse personnelle d'une situation et en appui sur le cours		30 %	3	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S702T

LS - Encadrement Pro I

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Gestion de projets	Rapport de gestion de projet		90 %	9	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Marylène CHARRIERE
	Etre Sourd en entreprise					
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S703T

Séminaires 1

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT, Jean-François PIQUET, Soline VENNETIER
	Synthèse de séminaires et conférences - oral	devoir en classe : exposé de présentation de synthèse de séminaires et/ou conférences	15min de présentation et 15min de questions	90 %	9	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00704T

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation I

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 4 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		8 %	0,8	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Méthodologie de la recherche LSF	Devoir en classe : exposé sur un axe de recherche	15min	25 %	2,5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Alain BACCI
	Analyse de la pratique : méthodologie					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	Participation		4 %	0,4	Cours assuré par Amélie JOSSELIN-LERAY, Jérémie SEGOUAT, Johanna GICLAT
	Littérature jeunesse	1. traduction (français-LSF) d'un ouvrage de littérature jeunesse (note collective)		19 %	1,9	
		2. bilan écrit en français analysant l'expérience de traduction collective (note individuelle)		11 %	1,1	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 4	Participation		8 %	0,8	Cours assuré par Jérôme IMBERDIS LUCCA
	Intermédiation - techniques et outils	devoir maison : auto-evaluation sur vidéo/schéma		25 %	2,5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S705T

LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation I

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Sylvanie TENDRON
	LSF en scène - 1	devoir maison : synthèse de compréhension		30 %	3	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		10 %	1	Cours assuré par Céline ROY
	Intermédiation et environnement	devoir maison : analyse d'une production et prise de recul		50 %	5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modaités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00706T

Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation I

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Linguistique pour la traduction	Analyse contrastive (français-LSF) de trois phénomènes linguistiques apparaissant dans la traduction de l'oeuvre de littérature jeunesse, travail hybride FR écrit / LSF (LS-vidéo), fait à la maison, note individuelle		30 %	3	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		5 %	0,5	Cours assuré par Alain BACCI
	Langue technique	DM : Analyse comparative de stratégies d'interprétation		10 %	1	
		DST : traduction (si I opu T) ou adaptation (si M) en LSF d'un document technique (2h) + une analyse en français ou lsf de la production (1h)	3h	23 %	2,3	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3					Cours assuré par Amélie JOSSELIN-LERAY
	Méthodologie I - commentaire de traduction	plan détaillé de commentaire (note collective, devoir maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)		10 %	1	
		commentaire rédigé de traduction (note individuelle, devoir maison maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)		22 %	2,2	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

MASTER 1 Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Médiation **SEMESTRE 8**

UE LL0S801T

LS - Compétences Pro II

Option : Médiation

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Création lexicale en LSF	devoir maison : analyse de créations lexicales		50 %	5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Pétronille LEMENUEL
	Psychologie spécifique					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3				0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Surdicécité et communication tactile	devoir maison : création d'une traduction LSF accessible		50 %	5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S802T

LS - Encadrement Pro II

Option : Médiation

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		7 %	0,7	Cours assuré par Marylène CHARRIERE
	Statuts et fonctionnement des entreprises	devoir sur table : épreuve orale sur l'enquete d'une structure dans la domaine médiation sociale Présence et participation collective et individuelle (TP en sous groupe)	15 min	15 %	1,5	
		devoir maison : épreuve écrite 5 pages de la création d'entreprise en sous groupe		28 %	2,8	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Marylène CHARRIERE
	Positionnement du professionnel Sourd en entreprise					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3				0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Organisation de l'état et des administrations	devoir maison		50 %	5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S803T

Séminaires 2

Option : Médiation

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT, Jean-François PIQUET et Soline VENNETIER
	Synthèse de séminaires et conférences - écrit	devoir maison : synthèse de conférences et/ou séminaires		90 %	9	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00804T

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation II

Option : Médiation

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérôme IMBERDIS LUCCA et Céline ROY
	Intermédiation - approfondissement métier	devoir en classe : pratique d'intermédiation		40 %	4	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2				0	Cours assuré par Carolyne MAILLEFAUD
	Interprétation / Traduction spécifique - domaine religieux	Devoir maison - Interprétation d'un chant religieux		25 %	2,5	
		Devoir sur table - Traduction d'un texte de la Bible (ILS + trad) / Explicitation d'un concept religieux + explicitation d'un passage		25 %	2,5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	Non – évalué		0 %	0	Cours assuré par Gaëlle MADELAINE
	Interprétation de liaison					
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S805T

LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation II

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	TIM spécifique - Lectures signées	devoir maison : analyse d'une prestation de lecture signée		40 %	4	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		10 %	1	Cours assuré par Delphine SAINT RAYMOND
	LSF en scène - 2	DM : réaliser une vidéo portant sur le livre travaillé pour la pièce de théâtre		40 %	4	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL0S806T

Stage

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Rapport de stage	Rapport de stage		90 %	9	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

UE LL00807T

Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation I

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		9 %	0,9	Cours assuré par Carole FILIERE
	Histoire de la traduction	épreuve écrite	2h	26 %	2,6	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		15 %	1,5	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Traductologie / Interprétologie LSF	devoir maison : production d'une interprétation, traduction ou médiation, et analyse de cette production		50 %	5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

DÉPARTEMENT **D-TIM**

DATES DES VOTES

EN CONSEIL D'UFR 13/10/2026

EN CONSEIL DE DÉPARTEMENT 09/10/2026

ANNÉE UNIVERSITAIRE **2026-2027**

MASTER 2 Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Interprétation

SEMESTRE **9**

UE LL0S901T

LS - Compétences Pro III

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 1**	Participation		10 %	1	Cours assuré par Antoine STERCKEMAN
	Anatomie du corps humain					
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 2**					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Interprétation de conférence	Devoir maison : analyse d'une prestation d'interprétation		90 %	9	
				100 %	10	

UE LL0S902T

LS - Encadrement Pro III

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 1**					Cours assuré par Alain BACCI
	Analyse de la pratique spécifique I	devoir maison : étude de cas		25 %	2,5	
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 2**					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Gestion de projet	rapport de gestion de projet		75 %	7,5	
				100 %	10	

UE LL0S903T

Séminaires

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 1**	non évalué		0 %	0	Cours assuré par Carole FILIERE
	Traduction en SHS					
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 2**					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	TIM spécifique - SHS	devoir maison : analyse d'une production de traduction, d'interprétation ou de médiation		100 %	10	
				100 %	10	

UE LL00904T

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation III

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 1**	Participation		10 %	1	Cours assuré par Caroline MOURGUES
	Interprétation spécifique (justice)	Devoir maison : restitution d'une grille d'analyse d'une audience de comparutions immédiates		24 %	2,4	
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 2**					Cours assuré par Élise GHIENNE
	Expression (émotion et voix) (Technique vocale)	devoir maison : enregistrer la traduction vocale d'une vidéo en LSF	vidéo d'une durée d'environ 1min	33 %	3,3	
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 3**					Cours assuré par Jérôme IMBERDIS LUCCA et Céline ROY
	Intermédiation spécifique	devoir en classe : analyse de la pratique du binôme interprète / intermédiateur		33 %	3,3	
				100 %	10	

UE LL0S905T

LS - Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation III

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 5 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1					Cours assuré par Soline VENNETIER
	Deaf Studies 10 - Éthique	Examen sur table (questions de cours et analyse)		25 %	2,5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		8 %	0,8	Cours assuré par Susan SCHNEIDER
	Traduction à vue Fr -> Ang	épreuve orale (traduction et justification)	10 minutes	26 %	2,6	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	non évalué		0 %	0	Cours assuré par Carole FILIERE et Amélie JOSSELIN-LERAY
	Méthodologie du travail de fin d'étude					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 4	non évalué		0 %	0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Méthodologie du travail de fin d'étude LSF					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 5	Participation		8 %	0,8	Cours assuré par Alain BACCI
	TIM domaines de spécialités	Devoir maison : dossier d'analyse et réalisation d'une production (DM)		33 %	3,3	
				100 %	10	

UE LL0S906T

LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation III

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 5 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		7 %	0,7	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Interprétation tactile	Devoir maison : analyse d'une prestation d'interprétation		23 %	2,3	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Participation		10 %	1	Cours assuré par Chrysostome GOURIO
	Visio-interprétation et interprétation à distance					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	Participation		7 %	0,7	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Initiation interprétation anglais <-> LSF	Devoir maison : analyse d'une prestation d'interprétation		23 %	2,3	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 4	Participation		15 %	1,5	Cours assuré par Sophie SCHEIDT
	Co-interprétation					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 5	Participation		15 %	1,5	Cours assuré par Sophie SCHEIDT
	Signes internationaux					
				100 %	10	

UE LL00907T

Mémoire de recherche

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Rapport de stage ou d'alternance		100 %	10	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Rapport de stage / d'alternance					
				100 %	10	

MASTER 2 Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Interprétation — **SEMESTRE 10**

UE LL00111T

Conférences

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	devoir maison : synthèse de séminaires et/ou conférences		100 %	10	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT, Jean-François PIQUET, Soline VENNETIER
	Synthèse de séminaires et conférences - écrit					
				100 %	10	

UE LL0S112T

Stage

Option : Interprétation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Mémoire		22 %	2,2	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT Mémoire en LS-vidéo ou rédigé en français (50 pages hors bibliographie, annexes, corpus et travaux pratiques de traduction, interprétation, médiation, etc.)
	Travail de fin d'étude	Soutenance	1h	15 %	1,5	Le TFE donne lieu à une soutenance devant un jury. La soutenance dure 50 minutes environ et se déroule en deux temps : 1) Pendant 20 minutes, l'étudiant-e présente son travail de fin d'étude. La présentation du TFE doit inclure le choix du sujet, la problématique, la méthode et les modes de recherches retenus, les réponses obtenues et celles qui restent en suspens, une analyse des limites de ce travail. 2) Un entretien de 30 minutes environ au cours duquel les membres du jury interrogent l'étudiant-e sur cette présentation, en lien avec son expérience professionnelle, son parcours au D-TIM, les enjeux et défis de son travail de fin d'études. Le projet professionnel de l'étudiant-e fera également l'objet d'une discussion.
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Examen pratique d'interprétation	45 min	63 %	6,3	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Examen pratique d'interprétation					Examen d'interprétation de conférence, à partir d'une conférence donnée en langue française et d'une donnée en LSF. Le sujet est envoyé une semaine avant la date de l'examen aux étudiant-e-s, charge à eux-elles de préparer au mieux leur interprétation. Le jour de l'examen les étudiant-e-s passent en binôme, avec un temps de préparation avec les intervenant-e-s de 5min, puis un temps d'interprétation de 7 à 10min par sens de langue par étudiant-e. Le jury évalue la qualité de la préparation, de la prestation d'interprétation, et de l'attitude professionnelle.
				100 %	10	

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES ET DES COMPÉTENCES

DÉPARTEMENT	D-TIM

DATES DES VOTES

EN CONSEIL D'UFR 13/10/2026

EN CONSEIL DE DÉPARTEMENT 09/10/2026

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2026-2027

MASTER 2 Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Traduction

SEMESTRE 9

UE LL0S901T

LS - Compétences Pro III

Option : Traduction

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Antoine STERCKEMAN
	Anatomie du corps humain					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2					Cours assuré par Olivier CALCADA
	Traduction approfondie	examen de traduction		90 %	9	
				100 %	10	

UE LL0S902T

LS - Encadrement Pro III

Option : Traduction

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		25 %	2,5	Cours assuré par Olivier CALCADA
	Analyse de la pratique spécifique T					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Gestion de projet	rapport de gestion de projet		75 %	7,5	
				100 %	10	

UE LL0S903T

Séminaires

Option : Traduction

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	non évalué		0 %	0	Cours assuré par Carole FILIERE
	Traduction en SHS					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	TIM spécifique - SHS	devoir maison : analyse d'une production de traduction, d'interprétation ou de médiation		100 %	10	
				100 %	10	

UE LL00904T

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation III

Option : Traduction

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Olivier CALCADA
	Traduction spécifique (religion, justice, santé,...)	examen de traduction		90 %	9	
				100 %	10	

UE LL0S905T

LS - Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation III

Option : Traduction

Responsable : Jérémie Segouat

L'UE comporte 4 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1					Cours assuré par Soline VENNETIER
	Deaf Studies 10 - Éthique	Examen sur table (questions de cours et analyse)		40 %	4	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	non évalué		0 %	0	Cours assuré par Carole FILIERE et Amélie JOSSELIN-LERAY
	Méthodologie du travail de fin d'étude					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	non évalué		0 %	0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Méthodologie du travail de fin d'étude LSF					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 4	Participation		10 %	1	Cours assuré par Alain BACCI
	TIM domaines de spécialités	Devoir maison : dossier d'analyse et réalisation d'une production (DM)		50 %	5	
				100 %	10	

UE LL0S906T

LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation III

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 3 modules ou segments

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 1**	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Interprétation tactile	Devoir maison : analyse d'une prestation d'interprétation		40 %	4	
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 2**	Participation		25 %	2,5	Cours assuré par Sophie SCHEIDT
	Co-interprétation					
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 3**	Participation		25 %	2,5	Cours assuré par Sophie SCHEIDT
	Signes internationaux					
				100 %	10	

UE LL00907T

Mémoire de recherche

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) intiale(s)	**Module 1**	Rapport de stage ou d'alternance		100 %	10	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Rapport de stage / d'alternance					
				100 %	10	

MASTER 2 Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Traduction **SEMESTRE 10**

UE LL00111T

Conférences

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	devoir maison : synthèse de séminaires et/ou conférences		100 %	10	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT, Jean-François PIQUET, Soline VENNETIER
	Synthèse de séminaires et conférences - écrit				0	
				100 %	10	

UE LL0S112T

Stage

Option : Traduction

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Mémoire		22 %	2,2	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT Mémoire en LS-vidéo ou rédigé en français (50 pages hors bibliographie, annexes, corpus et travaux pratiques de traduction, interprétation, médiation, etc.)
	Travail de fin d'étude	Soutenance	1h	15 %	1,5	Le TFE donne lieu à une soutenance devant un jury. La soutenance dure 50 minutes environ et se déroule en deux temps : 1) Pendant 20 minutes, l'étudiant-e présente son travail de fin d'étude. La présentation du TFE doit inclure le choix du sujet, la problématique, la méthode et les modes de recherches retenus, les réponses obtenues et celles qui restent en suspens, une analyse des limites de ce travail. 2) Un entretien de 30 minutes environ au cours duquel les membres du jury interrogent l'étudiant-e sur cette présentation, en lien avec son expérience professionnelle, son parcours au D-TIM, les enjeux et défis de son travail de fin d'études. Le projet professionnel de l'étudiant-e fera également l'objet d'une discussion.
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Examen pratique de traduction	1h30	63 %	6,3	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Examen pratique de traduction				0	Examen de traduction à partir d'un texte en français qui est communiqué le jour de l'examen. Les consignes sont données pendant 5min au début de l'examen, puis un temps de 45 minutes est donné au·à la candidat-e pour préparer sa traduction. Il ne s'agit pas pour l'étudiant-e de réaliser une traduction, mais de mettre en oeuvre toutes les étapes de préparation de cette traduction et de pouvoir les expliciter au jury. Le jury évalue la qualité de la préparation de la traduction, des échanges avec le·la candidat-e, et de l'attitude professionnelle.
				100 %	10	

DÉPARTEMENT D-TIM

DATES DES VOTES
EN CONSEIL D'UFR 13/10/2026
EN CONSEIL DE DÉPARTEMENT 09/10/2026

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2026-2027

MASTER 2 Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Médiation

SEMESTRE 9

UE LL0S901T

LS - Compétences Pro III

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Antoine STERCKEMAN
	Anatomie du corps humain					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2					Cours assuré par Michèle FAVEUR
	Psychologie et gestion de conflits	Devoir écrit sur table	2h	90 %	9	
				100 %	10	

UE LL0S902T

LS - Encadrement Pro III

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		7 %	0,7	Cours assuré par Jérome IMBERDIS LUCCA
	Analyse de la pratique spécifique M	devoir en classe : analyse d'une situation complexe		18 %	1,8	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Gestion de projet	rapport de gestion de projet		75 %	7,5	
				100 %	10	

UE LL0S903T

Séminaires

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	non évalué		0 %	0	Cours assuré par Carole FILIERE
	Traduction en SHS					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2					Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	TIM spécifique - SHS	devoir maison : analyse d'une production de traduction, d'interprétation ou de médiation		100 %	10	
				100 %	10	

UE LL00904T

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation III

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		20 %	2	Cours assuré par Jérôme IMBERDIS LUCCA et Céline ROY
	Intermédiation spécifique	devoir en classe : analyse de la pratique du binôme interprète / intermédiateur		80 %	8	
				100 %	10	

UE LL0S905T

LS - Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation III

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 4 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1					Cours assuré par Soline VENNETIER
	Deaf Studies 10 - Éthique	Examen sur table (questions de cours et analyse)		40 %	4	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	non évalué		0 %	0	Cours assuré par Carole FILIERE et Amélie JOSSELIN-LERAY
	Méthodologie du travail de fin d'étude					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	non évalué		0 %	0	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Méthodologie du travail de fin d'étude LSF					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 4	Participation		10 %	1	Cours assuré par Alain BACCI
	TIM domaines de spécialités	Devoir maison : dossier d'analyse et réalisation d'une production (DM)		50 %	5	
				100 %	10	

UE LL0S906T

LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation III

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 5 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Interprétation tactile	Devoir maison : analyse d'une prestation d'interprétation		25 %	2,5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	non évalué		0 %	0	Cours assuré par SOS SURDUS
	Sensibilisation Ecoutant					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 3	Participation		10 %	1	Cours assuré par Jérôme IMBERDIS LUCCA et Céline ROY
	Intermédiation – approfondissement environnement, techniques et outils	devoir en classe : analyse d'une production d'intermédiation en vidéo		25 %	2,5	
Evaluation(s) intiale(s)	Module 4	Participation		15 %	1,5	Cours assuré par Sophie SCHEIDT
	Co-interprétation					
Evaluation(s) intiale(s)	Module 5	Participation		15 %	1,5	Cours assuré par Sophie SCHEIDT
	Signes internationaux					
				100 %	10	

UE LL00907T

Mémoire de recherche

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Rapport de stage ou d'alternance		100 %	10	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Rapport de stage / d'alternance					
				100 %	10	

MASTER 2 Traduction, Interprétation et Médiation en Langue des Signes – option Médiation — **SEMESTRE 10**

UE LL00111T

Conférences

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 1 module ou segment

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	devoir maison : synthèse de séminaires et/ou conférences		100 %	10	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT, Jean-François PIQUET, Soline VENNETIER
	Synthèse de séminaires et conférences - écrit					
				100 %	10	

UE LL0S112T

Stage

Option : Médiation

Responsable :
Jérémie Segouat

L'UE comporte 2 modules ou segments

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) intiale(s)	Module 1	Mémoire		22 %	2,2	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT Mémoire en LS-vidéo ou rédigé en français (50 pages hors bibliographie, annexes, corpus et travaux pratiques de traduction, interprétation, médiation, etc.)
	Travail de fin d'étude	Soutenance	1h	15 %	1,5	Le TFE donne lieu à une soutenance devant un jury. La soutenance dure 50 minutes environ et se déroule en deux temps : 1) Pendant 20 minutes, l'étudiant-e présente son travail de fin d'étude. La présentation du TFE doit inclure le choix du sujet, la problématique, la méthode et les modes de recherches retenus, les réponses obtenues et celles qui restent en suspens, une analyse des limites de ce travail. 2) Un entretien de 30 minutes environ au cours duquel les membres du jury interrogent l'étudiant-e sur cette présentation, en lien avec son expérience professionnelle, son parcours au D-TIM, les enjeux et défis de son travail de fin d'études. Le projet professionnel de l'étudiant-e fera également l'objet d'une discussion.
Evaluation(s) intiale(s)	Module 2	Examen pratique d'intermédiation	45 min	63 %	6,3	Cours assuré par Jérémie SEGOUAT
	Examen pratique d'intermédiation					Examen de médiation à partir d'une situation de liaison avec un-e usager-e s'exprimant en LSF, un-e usager-e s'exprimant en français, un-e interprète professionnelle. Le contexte de la situation est communiqué une semaine en amont de la date d'examen aux étudiant-e-s, charge à elle de préparer au mieux leur intervention. Le jour de l'examen, une temps de préparation de 5 min est laissé au binôme médiateur-rice / interprète pour préparer leur intervention, puis la situation de médiation se déroule pendant 10 à 15 min. Le jury évalue la qualité de la préparation, de la prestation de médiation, et de l'attitude professionnelle.
				100 %	10	

D-TIM

DATES DES VOTES

EN CONSEIL D'UFR 13/10/2026

EN CONSEIL DE DÉPARTEMENT 09/10/2026

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2026-2027

MASTER 1 **TIM Traduction Interprétation Médiation linguistique**

SEMESTRE 7

LL00701T

COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES I

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) initiale(s)	**Transcréation et SEO – Search Engine Optimization (María RUIZ CALLE)**	participation et exposés en classe des exercices (travail en groupe)		45 %	4,5	
		épreuve écrite : quiz théorie à effectuer sans matériel (15 %) + exercice de transcréation, recherches en ligne disponibles (30 %) (travail en groupe)	2h30	55 %	5,5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00702T

ENVIRONNEMENT PROFESSIONNEL I

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) initiale(s)	**Analyse discursive (Mathilde BONAZZI)**	épreuve écrite intermédiaire	1h	40 %	4	
		épreuve écrite finale	2h	60 %	6	
	Méthodologie de la traduction professionnelle (Amélie JOSSELIN-LERAY)	module non-évalué		0 %	0	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00703T

SÉMINAIRES I

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) initiale(s)	**Séminaires de recherche UT2J ou France (12h)**	épreuve orale : synthèse de deux manifestations scientifiques	20 minutes	100 %	10	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00704T

ANGLAIS- PRATIQUES TRADUCTION INTERPRÉTATION MÉDIATION I

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) initiale(s)	**Traduction littérature jeunesse (Amélie JOSSELIN-LERAY)**	traduction (anglais-français) d'un ouvrage de littérature jeunesse (note collective)		55 %	5,5	
		bilan analysant l'expérience de traduction collective (note individuelle)		16 %	1,6	
	Interprétation et Médiation Linguistique I (Maria RUIZ)	participation		5 %	0,5	
		épreuve orale (interprétation de 5 min en entretien individuel avec l'examinatrice, avec prise de notes, stylo et cahier)	10 minutes	9 %	0,9	
	Traduction à vue AN > FR (Amélie JOSSELIN-LERAY / Emma BANCILLON)	épreuve orale (traduction à vue et entretien avec l'examinateur·ice)	15 minutes	15 %	1,5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00705T

LANGUE C (espagnol) - PRATIQUES TRADUCTION INTERPRETATION ET MEDIATION I

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) initiale(s)	**ES > FR : Traduction Arts de la scène (Émilie PUJOL)**	épreuve écrite	2 heures	57 %	5,7	
	ES > FR : Traduction à vue (Carole FILLIERE)	épreuve orale de traduction à vue	10 minutes	43 %	4,3	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00706T

FONDAMENTAUX TRADUCTION INTERPRÉTATION MÉDIATION I

			Durée (si applicable)	*Pourcentage*	*Coefficient*	*Informations complémentaires, documents autorisés...*
Evaluation(s) initiale(s)	**Linguistique pour la traduction (Amélie JOSSELIN-LERAY)**	Analyse contrastive (anglais-français) de trois phénomènes linguistiques apparaissant dans la traduction de l'oeuvre de littérature jeunesse, travail écrit fait à la maison, note individuelle		35 %	3,5	
	Méthodologie du commentaire de la traduction I (Amélie	plan détaillé de commentaire (note collective, devoir maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)		25 %	2,5	

AMELIE JOSSELIN LERAY		Josselin-Leray)	Commentaire rédigé de traduction (note individuelle, devoir maison maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)		40 %	4
					100 %	10

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

MASTER 1 TIM Traduction Interprétation Médiation linguistique — SEMESTRE 8

LL00801T — COMPETENCES PROFESSIONNELLES II

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Localisation (Stéphane BREL)	épreuve écrite de traduction (anglais/français de textes d'interface, textes promotionnels et dialogues, adaptation de dialogues) (toutes les ressources disponibles online/offline sont autorisées)	2h	66 %	6,6	
	Initiation à la PAO (Publication Assistée par Ordinateur) (Tim BASTIAN)	évalué dans le cadre du cours de littérature jeunesse		0 %	0	
	Environnement professionnel (Maria RUIZ CALLE)	participation individuelle		10 %	1	
		exposé collectif sur des cas de traducteurs·trices en exercice		24 %	2,4	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00802T — ENIVRONNEMENT PROFESSIONNEL II

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Gestion de projet (Maria RUIZ CALLE et Sabrina BERY)	participation au cours du semestre		10 %	1	
		devoir sur table	1h30	55 %	5,5	
	Traduction Automatique I (Amélie JOSSELIN-LERAY)	épreuve écrite (questions de cours et de réflexion)	1h	35 %	3,5	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00803T — SÉMINAIRES II

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Séminaires de recherche UT2J ou France (12h)	synthèse écrite de deux manifestations scientifiques suivies au semestre 2		66 %	6,6	
	TAO I (Maria RUIZ CALLE)	évaluations en cours sur des cas pratiques		34 %	3,4	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00804T — ANGLAIS - PRATIQUES TRADUCTION INTERPRETATION MEDIATION II

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	FR > AN : Traduction culturelle (Susan SCHNEIDER)	dossier individuel comprenant une traduction annotée		43 %	4,3	
	AN > FR : Surtitrage (Sophie MARUEJOULS)	oral (en groupe) : présentation, traduction et surtitrage d'un extrait de pièce de théâtre (période contemporaine)		14 %	1,4	
		devoir maison (écrit individuel) : traduction et surtitrage d'un extrait de pièce de théâtre avec explication de ses choix		14 %	1,4	
	AN-FR sous-titrage (Charlotte CORBIN)	travail collectif sur un extrait vidéo en cours et à la maison		20 %	2	
		travail individuel sur un extrait vidéo en cours et à la maison		9 %	0,9	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00805T — LANGUE C (espagnol) - PRATIQUES TRADUCTION INTERPRETATION ET MEDIATION II

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Interprétation et médiation linguistique I (Carole FILLIERE)	epreuve orale en cours de semestre	20 minutes	48 %	4,8	
		epreuve orale en fin de semestre	30 minutes	52 %	5,2	
	Le droit d'auteur (Paola CHIARELLO COSTA)	module non-évalué		0 %	0	

MÉDIATION II

AMELIE JOSSELIN LERAY

	Méthodologie du surtitrage (Justine BRENO)	module non-évalué		0 %	0	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00806T

STAGE

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Stage	rapport de stage		100 %	10	UE non compensable
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

LL00807T

FONDAMENTAUX TRADUCTION INTERPRÉTATION MÉDIATION I

AMELIE JOSSELIN LERAY

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Terminologie I (Amélie Josselin-Leray)	présentation orale en classe (note collective)	20 minutes	12 %	1,2	
		interrogation écrite en temps limité pendant le semestre (note individuelle)	1 heure	15 %	1,5	
		dossier de terminologie (note collective)		48 %	4,8	
	Histoire de la traduction (Carole FILLIERE)	épreuve écrite	1h	25 %	2,5	
	Théorie de la révision (Carole FILLIERE)	non évalué		0 %	0	
	Linguistique de corpus (Amélie JOSSELIN-LERAY)	évalué dans le cadre du dossier à rendre pour le cours de terminologie		0 %	0	
				100 %	10	

En cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique, à condition qu'il ait été présent à l'examen et qu'il n'ait pas bénéficié de la compensation intra-semestrielle et inter-semestrielle.

MASTER 2 TIM Traduction Interprétation Médiation linguistique — SEMESTRE 9

LL00901T

COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES III

CAROLE FILLIÈRE

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Traduction Automatique II et post-édition (Amélie JOSSELIN- LERAY)	présentation orale collective	45 minutes	30 %	3	
		exercice écrit de post-édition	1 heure	18 %	1,8	
	Environnement professionnel (Maria RUIZ)	travaux intermédiaires et remise d'un portfolio		16 %	1,6	
	Traduction spécialisée : environnement (Maria RUIZ)	participation (documentation, sources, terminologie, glossaires)		16 %	1,6	
		épreuve écrite (traduction texte spécialisé avec recherches en ligne disponibles)	2 heures	20 %	2	
				100 %	10	

LL00902T

ENCADREMENT PROFESSIONNEL III

CAROLE FILLIÈRE

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Voice-over	module non-évalué		0 %	0	
	Traduction spécialisée : mode, luxe, chaussures et cosmétiques (Charlotte CORBIN)	participation individuelle		30 %	3	
		devoir sur table	1 heure	70 %	7	
				100 %	10	

LL00903T

SÉMINAIRES III

CAROLE FILLIÈRE

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Séminaires de recherche UT2J ou France (12h)	épreuve orale de 20 minutes : synthèse de deux manifestations scientifiques	20 minutes	100 %	10	
	Séminaire de traduction Sciences Humaines et Sociales (SHS) * (Carole FILLIERE)	module non-évalué		0 %	0	
				100 %	10	

LL00904T

ANGLAIS- PRATIQUES TRADUCTION INTERPRÉTATION MÉDIATION III

CAROLE FILLIÈRE

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Anglais simplifié ASD-STE100 (Airbus) (Richard TOFT)	épreuve écrite (anglais technique simplifié (STE) > exercices de simplification)	2 heures	15 %	1,5	
	Interprétation et Médiation Linguistique II (Maria RUIZ CALLE)	participation		17 %	1,7	
		épreuve orale (interprétation de 10 min en entretien individuel avec l'examinatrice, avec prise de notes, stylo et cahier)	10 minutes	27 %	2,7	
	Sous-titrage AN > FR (Charlotte CORBIN)	participation (en cours et au projet de démarchage)		15 %	1,5	
		travail individuel sur un extrait vidéo en cours et à la maison		26 %	2,6	
				100 %	10	

LL00905T

FONDAMENTAUX TRADUCTION INTERPRÉTATION MÉDIATION III

CAROLE FILLIERE

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Terminologie II (Amélie JOSSELIN-LERAY)	participation individuelle		5 %	0,5	
		présentation orale collective		20 %	2	
		dossier de terminologie (collectif)		50 %	5	
	Traduction à vue FR > AN (Susan SCHNEIDER)	épreuve orale (traduction et justification)	10 minutes	25 %	2,5	
	Pratique de la révision (Carole FILLIERE)	module non-évalué		0 %	0	
	Méthodologie de la recherche (Carole FILLIERE, Amélie JOSSELIN-LERAY)	module non-évalué		0 %	0	
				100 %	10	

LL00906T

LANGUE C (espagnol) - PRATIQUES TRADUCTION INTERPRETATION ET MEDIATION II

CAROLE FILLIÈRE

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Traduction SHS (Carole FILLIERE)	participation		8 %	0,8	
		épreuve écrite	2 heures	12 %	1,2	
	Traduction théatrale (Carole Fillière)	participation		8 %	0,8	
	Traduction Revue (Carole FILLIERE)	participation en cours et suivi du projet professionnel		8 %	0,8	
		Oral de 15 min de présentation analytique du travail collaboratif (groupe, classe) et individuel	15 minutes	8 %	0,8	
	Traduction à vue (Carole FILLIERE)	épreuve orale de traduction à vue	10 minutes	10 %	1	
	Sous-titrage (Agnès SURBEZY)	participation et simulation		8 %	0,8	
		devoir maison (traduction et adaptation des sous-titres)		12 %	1,2	
	Surtitrage (Agnès SURBEZY)	Tradadaptation		6 %	0,6	
		oral individuel : restitution réflexive sur le travail de surtitrage	10 minutes	8 %	0,8	
	Interprétation et médiation II (Carole FILLIERE)	oral en cours de semestre	20 minutes	5 %	0,5	
		oral en fin de semestre	30 minutes	7 %	0,7	
				100 %	10	

LL00906T

LANGUE C (italien) - PRATIQUES TRADUCTION INTERPRETATION ET MEDIATION III

CAROLE FILLIÈRE

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Surtitrage (Antonella CAPRA)	participation		7 %	0,7	
		épreuve pratique de surtitrage	2 heures	23 %	2,3	
	Interprétation et médiation linguistique (Antonella CAPRA)	épreuve orale	20 minutes	35 %	3,5	
	Traduction spécialisée	épreuve écrite	1 heure	35 %	3,5	
				100 %	10	

MASTER 2 TIM Traduction Interprétation Médiation linguistique — **SEMESTRE 10**

LL00111T

CONFÉRENCES

CAROLE FILLIÈRE

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	SIMULATIONS PROFESSIONNELLES - traduction à vue AN > FR ou FR > AN et traduction écrite en conditions réelles langue C > FR ou FR > langue C	Traduction à vue AN > FR sur une thématique préparée en amont suivie d'un court entretien avec le jury. Un·e étudiant·e anglophone peut choisir de traduire du FR vers l'AN.	15 minutes	50 %	5	
		Simulation de traduction écrite en conditions réelles de la langue C vers le français. Les étudiant·es non francophones peuvent choisir de traduire vers la langue C.	4 heures	50 %	5	Utilisation autorisée de toutes les ressources habituellement à disposition des traducteurs professionnels, **à l'exception de la traduction automatique.**
				100 %	10	

LL00112T

STAGE ET SOUTENANCES

			Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	**TRAVAIL DE FIN D'ÉTUDES**	Travail de fin d'études (TFE) rédigé en français de 50 pages hors bibliographie, annexes, corpus et travaux pratiques de traduction, sous-titrage, post-édition, terminologie, etc.		56 %	5,6	
	SOUTENANCE	Le TFE et le rapport de stage présentés par les étudiant.e.s donnent lieu à une soutenance devant un jury. La soutenance dure 50 minutes environ et se déroule en deux temps : 1) Pendant 20 minutes, l'étudiant·e présente d'une part une synthèse de ses activités de stage au cours du Master et du rapport de stage et, d'autre part, son travail de fin d'étude. La présentation du TFE doit inclure le choix du sujet, la problématique, la méthode et les modes de recherches retenus, les réponses obtenues et celles qui restent en suspens, ainsi qu'une analyse des limites de ce travail. 2) Un entretien de 30 minutes environ au cours duquel les membres du jury interrogent l'étudiant·e sur ces deux présentations, en lien avec son expérience professionnelle, son parcours au D-TIM, les enjeux et défis de son travail de fin d'études. Le projet professionnel de l'étudiant·e fera également l'objet d'une discussion.		44 %	4,4	
				100 %	10	

CAROLE FILLIÈRE